

Matthew 112: 50

QUICÚMQUE enim fécerit voluntátem Patris Mei, Qui in Cælis est: ipse Meus frater, et soror, et mater est.

QUÆSUMUS, omnipotens Deus: ut intercedéntibus Sanctis tuis, illius salutáris capiámus efféctum: cujus per hæc mystéria pignus accépimus. Per Dóminum.

COMMUNION

Whosoever shall do the will of My Father that is in Heaven, he is My brother, and sister, and mother.

POSTCOMMUNION

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that, by the intercession of Thy saints, we may obtain the effect of that salvation of which we through these mysteries have received a pledge. Through the same Lord.

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

**THE SEVEN HOLY BROTHERS**, Martyrs,  
**SS. RUFINA AND SECUNDA**, Virgins, Martyrs

July 10

*Psalm 112:1,9,2* INTROIT

LAUDÁTE, púeri, Dóminum, laudáte nomen Dómini: qui habitáre facit stérilem in domo, matrem filiórum lætántem. *Ps.* Sit nomen Dómini benedíctum: ex hoc nunc, et usque in sæculum. Gloria Patri.

Praise the Lord, ye children, praise ye the name of the Lord; Who maketh the barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children. *Ps.* Blessed be the name of the Lord, from henceforth, now and forever. Glory be to the Father.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui gloriósos Mártyres fortes in sua confessióne cognóvimus, pios apud te in nostra intercessióne sentiámus Per Dóminum.

COLLECT

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that, we, who have known the courage of the glorious martyrs in their confessing Thee, may experience their kindness in interceding for us with Thee. Through our Lord.

*Proverbs 31: 10-31* EPISTLE

MULIEREM fortem quis inveniet? Procul, et de ultimis finibus pretium ejus. Confidit in ea cor viri sui, et spoliis non indigebit. Reddet ei bonum, et non malum omnibus diebus vitæ suæ. Quæsivit lanam ei linum, et operata est consilio manu-um suarum. Facta est quasi navis institoris, de longe portans panem suum. Et de nocte surrexit, deditque prædam domesticis suis, et cibaria ancillis suis. Consideravit agrum, et emit eum: de fructu manuum suarum plantavit vineam. Accinxit fortitudine lumbos suos, et roboravit brachium suum. Gustavit, et vidit quia bona est negotiatio ejus: non exstinguetur in nocte lucerna ejus.

Who shall find a valiant woman? Far and from the uttermost coasts is the price of her. The heart of her husband trusteth in her, and he shall have no need of spoils. She will render him good, and not evil, all the days of her life. She hath sought wool and flax, and hath wrought by the counsel of her hands. She is like the merchant's ship, she bringeth her bread from afar. And she hath risen in the night, and given prey to her household, and victuals to her maidens. She hath considered a field, and bought it: with the fruit of her hand she hath planted a vineyard. She hath girded her loins with strength, and hath strengthened her arm. She hath tasted and seen that her traffic is good: her lamp shall not

Manum suam misit ad fortia, et digiti ejus apprehenderunt fusum. Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad pauperem. Non timebit domui suæ a frigoribus nivis: omnes enim domestici ejus vestiti sunt duplicibus. Stragulatam vestem fecit sibi: byssus et purpura indumentum ejus. Nobilis in portis vir ejus, quando sederit cum senatoribus terræ. Sindonem fecit, et vendidit, et cingulum tradidit Chanaanæo. Fortitudo et decor indumentum ejus, et ridebit in die novissimo. Os suum aperuit sapientiæ, et lex clementiæ in lingua ejus. Consideravit semitas domus suæ, et panem otiosa non comedit. Surrexerunt filii ejus, et beatissimam prædicaverunt: vir ejus, et laudavit eam. Multæ filiæ congregaverunt divitias: tu supergressa es universas. Fallax gratia, et vana est pulchritudo: mulier timens Dominum, ipsa laudabitur. Date ei de fructu manuum suarum: et laudent eam in portis opera ejus.

*Psalm 123:7,8*

ANIMA nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venántium. Láqueus contrítus est, et nos liberáti sumus: adjutórium nostrum in nómine Dómini, qui fecit cælum et terram.

*Px. 44, 5*

ALLELÚIA, allelúia. Hæc est véra fratérnitas, quæ vicit mundi crímina: Christum secúta est, inclyta tenens regna cœlestia. Allelúia.

be put out in the night. She hath put out her hand to strong things, and her fingers have taken hold of the spindle. She hath opened her hand to the needy, and stretched out her hands to the poor. She shall not fear for her house in the cold of snow: for all her domestics are clothed with double garments. She hath made for herself clothing of tapestry: fine linen and purple is her covering. Her husband is honourable in the gates, when he sitteth among the senators of the land. She made fine linen and sold it, and delivered a girdle to the Chanaanite. Strength and beauty are her clothing, and she shall laugh in the latter day. She hath opened her mouth to wisdom, and the law of clemency is on her tongue. She hath looked well to the paths of her house, and hath not eaten her bread idle. Her children rose up, and called her blessed: her husband, and he praised her. Many daughters have gathered together riches: thou hast surpassed them all. Favour is deceitful, and beauty is vain: the woman that feareth the Lord, she shall be praised. Give her of the fruit of her hands: and let her works praise her in the gates.

GRADUAL

Our soul hath been delivered, as a sparrow, out of the snare of the fowlers. The snare is broken, and we are delivered: our help is in the name of the Lord, Who made heaven and earth.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. This is the true brotherhood, which overcame the wickedness of the world: it followed Christ, attaining the glorious kingdom of Heaven. Alleluia.

*Matthew 12: 46-50*

IN illo tēpore: Loquente Jesu ad turbas, ecce mater ejus et fratres stabant foris, quæréntes loqui ei. Dixit autem ei quidam: Ecce mater tua, et fratres tui foris stant, quæréntes te. At ipse respóndens dicénte sibi, ait: Quæ est mater Mea, et qui sunt fratres Mei? Et extendens manum in discípulos Suos dixit: Ecce mater Mea, et fratres Mei. Quicúmque enim fécerit voluntátem Patris Mei, Qui in Cœlis est: ipse Meus frater, et soror, et mater est.

*Psalm 123:7,8*

ANIMA nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venántium. Láqueus contrítus est, et nos liberáti sumus: adjutórium nostrum in nómine Dómini, qui fecit cælum et terram.

SACRIFICIIS præsentibus, quæsumus, Dómine, inténde placátus: et, intercedéntibus Sanctis tuis, devotióni nostræ proficiant, et salúti. Per Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos Tibi simper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem Tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates, Cœli, Cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplicii confessione dicentes:

GOSPEL

At that time: As Jesus was speaking to the multitudes, behold His mother and His brethren stood without seeking to speak to Him; and one said to Him: Behold Thy mother and Thy brethren stand without, seeking Thee. But He answering him that told Him, said: Who is My mother, and who are My brethren? And stretching forth His hand toward His disciples, He said: Behold My mother and My brethren: for whosoever shall do the will of My father that is in heaven, he is My brother, and sister, and mother.

OFFERTORY

Our soul hath been delivered, as a sparrow, out of the snare of the fowlers. The snare is broken, and we are delivered: our help is in the name of the Lord, Who made heaven and earth.

SECRET

Be appeased, we beseech Thee, O Lord, and look upon the sacrifices here before Thee, and may they, by the intercession of Thy saints, benefit both our devotion and our salvation. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy Majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise: